

## **GUIDE FOR MIGRANTS IN ROSENHEIM**

- FIRST STEPS IN ROSENHEIM
- CONSULTATION AND LANGUAGE COURSES
- LIVING AND SHOPPING
- DOCUMENTS AND FINANCES
- WORK AND APPLICATION
- CHILD CARE AND SCHOOL
- INSURANCES
- HEALTH
- CONTACTS AND CULTURE
- IMPORTANT ADRESSES

### CONTENT

## **PROLOG**

This brochure is meant to be a help for your orientation and the first steps in your new living environment. I welcome this initiative from the college Volkshochschule Rosenheim together with the consultation office for migrants from the organization "Diakonisches Werk" (Welfare and Social Agency), making a guide with the most important information and contact addresses in the city of Rosenheim for the new arrived foreign citizens. The compilation for „GUIDE FOR MIGRANTS" is based on long-standing experiences in dealing with people from different countries all over the world searching for help. They all have different wishes, expectations and needs and want to live here temporarily or permanent.

Whether you are a student or an employee, self-employed or a family member – in the brochure you will find important information, which will help you manage your daily life. The brochure includes interesting facts about integration, language acquisition, professional recognition, job search, responsible offices, medical care, religious communities, clubs, organizations, free time activities and much more.

I wish you all the best for your future and a good start in Rosenheim.

ROSENHEIM, IN January 2014  
Gabriele Bauer  
Lord major

## **FIRST STEPS IN ROSENHEIM**

### **INHABITANTS OFFICE (Residential Registry Office)**

you need: passport or personal identity card, rental agreement

Your first way in your new hometown Rosenheim leads you to the inhabitants office. For this appointment you need your passport. In the inhabitants office you will be registered as a new citizen.

### **EINWOHNERAMT (INHABITANTS OFFICE)**

Königstraße 15  
83022 Rosenheim  
Telephone: (08031)3651370  
E-Mail: einwohnermeldeamt@rosenheim.de

### **FOREIGNERS AUTHORITY**

you need: passport

If you are no EU citizen you can get the application for your residency permit at the foreigners authority. In a first conversation you will get information which documents you need for this application (e.g. rental agreement, salary certificate...)

In a second appointment (when you have all the required documents),

you will fill out an application for residency permit „Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis“ together with an employee. This request is available in the following languages: German, English, French, Spanish, Portuguese, Serbian, Croatian, Albanian and Turkish.  
The foreigners authority can issue a certificate of eligibility „Berechtigungsschein“ or an obligation „Verpflichtung“ to make an integration course.

#### AUSLÄNDERBEHÖRDE (FOREIGNERS AUTHORITY)

Königstraße 15

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)3651370

E-Mail: einwohnermeldeamt@rosenheim.de

## CONSULTATION AND LANGUAGE COURSES

### INTEGRATION COURSES

During your visit at the foreigners authority you have got information about integration courses and got a certificate of eligibility „Berechtigungsschein“ or an obligation „Verpflichtung“ to join such a course. Integration courses have to be completed with a test.

### GERMAN LESSONS

At the German lessons you learn to communicate in everyday life and your work.

Themes could be for example: Shopping, visiting a doctor, use public transport, looking for an apartment and work.

The language course take minimum 600 teaching lessons (= 600 times 45 minutes=6 modules) at the conclusion there is a language test „Deutschtest für Zuwanderer“ = DTZ (German test for Migrants). There are fulltime or parttime courses, special courses for youth, women and parents (with child care for free). There also are so called „Alphabetisierungskurse“ Literacy Course for students who can't read or write or who are not familiar with latin writing system ( the Roman Alphabet).

### ORIENTATION COURSE

At the orientation course you will learn all important about history, politics, culture and law in Germany. In case you already speak good German and you don't need a language course, you can visit an orientation course.

The orientation course takes 60 teaching lessons and concludes with the 'Leben in Deutschland' – 'Living in Germany' test.

### COSTS FOR THE COURSES

The biggest part of the costs for the courses are covered by the Federal Republic of Germany. You only pay 1.20 € for every teaching lesson. One course module with 100 teaching lessons cost 120€.

If you receive unemployment benefits II „Arbeitslosengeld II“ or so called social assistance benefit „Hilfe zum Lebensunterhalt“, under some circumstances the course can be free. In this case please contact a language course provider or a migration advisor.

### LANGUAGE COURSE INSTITUTION

Volkshochschule Rosenheim (VHS)

Allgemeine Integrationskurse (General Intergration)

ALPHABETISIERUNGSKURSE (Literacy Course)

Stollstraße 1

83022 Rosenheim

Contact person: Bianca Stein-Steffan

Telephone: (08031)3651456

E-Mail: Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de

Peters Bildungs GmbH

GENERAL INTEGRATION COURSES

YOUTH INTEGRATION COURSES OVER 14 YEARS.

Papinstraße 17

83022 Rosenheim

Contact person: Beatrice Götte

Telephone: (08031)368512  
E-Mail: [Beatrice.goette@bfi-peters.de](mailto:Beatrice.goette@bfi-peters.de)

Bfz Rosenheim  
Job/Profession-related Language courses  
Gießereistraße 43  
83022 Rosenheim  
Contact person: Marion Schädler  
Telephone: (08031)2073537  
E-Mail: [schaedler.marion@ro.bfz.de](mailto:schaedler.marion@ro.bfz.de)

Deutschinstitut Integra  
Allgemeine Integrationskurse (General Intergration)  
COURSES FOR WOMEN (WITH CHILD CARE), INTEGRATION COURSES  
Herzog-Otto-Straße 5  
83022 Rosenheim  
Contact person: Christopher Stefan  
Telephone: (08031)380925  
E-Mail: [info@deutschinstitut.de](mailto:info@deutschinstitut.de)

## **LANGUAGE COURSES FOR CHILDREN**

### **HOLIDAY COURSES FOR BASIC (PRIMARY or ELEMENTARY) SCHOOL CHILDREN**

During some of the Bavarian holidays there are language courses for elementary school children from migrant families held at the VHS Rosenheim. Two to three teachers will meet with a maximum of 15 school children who need German lessons for 1 week. The courses are Monday to Friday from 9am to 12 o'clock.

### **ROSENHEIM MODEL FOR GERMAN LANGUAGE PROMOTION (DEVELOPMENT)**

This course offer is made for school children (grades 1 to 8), who move to Rosenheim and its Districts during the school year and have little or no knowledge of German. For about 10 weeks, the school children go to German lessons held at VHS 3 days a week and the other 2 days a week to their main school.

Information and booking for both types of courses:

Volkshochschule Rosenheim  
Stollstraße 1, 83022 Rosenheim  
Contact person: Bianca Stein-Steffan  
Telephone: (08031)3651456  
E-Mail: [Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de](mailto:Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de)

## **TRANSITIONAL CLASSES**

After consulting with the School Board Rosenheim, children who have recently moved to the area can attend so-called Transitional Classes. The children will first have intensive German lessons and then transfer into their age appropriate class.

Information and enrolment:

State School Department Rosenheim  
Königstrasse 11 83022 Rosenheim  
Contact person: Angelika Elsner  
Telephone: (08031)3922058  
[Angelika.elsner@lra-rosenheim.de](mailto:Angelika.elsner@lra-rosenheim.de)

## **GERMAN TESTS**

At the VHS Rosenheim there are regularly following tests:

Goethe Start Deutsch A1 FAMILY UNIFICATION, SETTLEMENT  
Goethe Zertifikat B1 NATURALIZATION, PROFESSIONAL RECOGNITION  
Goethe Zertifikat B2 PROFESSIONAL RECOGNITION  
Einbürgerungstest NATURALIZATION

For all tests there are test preparation courses. Above that you will find German courses of level A1 to C1 in the latest course program of the VHS Rosenheim. You can get current program booklets in all municipal facilities. On the internet you can find the course offer at [www.vhs-rosenheim.de](http://www.vhs-rosenheim.de)

You can get further information to all questions regarding the German courses and tests at:

Bianca Stein-Steffan

Volkshochschule Rosenheim

Stollstraße 1

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)3651456

E-Mail: [Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de](mailto:Bianca.Stein-Steffan@Rosenheim.de)

### **MIGRATION ADVICE OFFICES**

The migration advice service for adult migrants (MBE) and the youth migration service (JMD) helps the migrants with their first steps in Germany.

You can contact these offices regarding all questions you have about integration. There you will get orientation, information and support, regarding following topics:

- Search for language courses
- Questions about school and education in Germany
- Recognition of university and professional degrees from the native country
- Search for work and professional activities
- Marriage, Family, Upbringing (Pregnancy, Kindergarten, School, Support offers for children)
- Help with filling out requests and contacts with the authorities
- Legal questions about residence
- Financial questions (income, debts, account)
- Health
- Recreation, free time, sport, social contacts

In Rosenheim you can find following contact persons

#### **MIGRATION ADVICE FOR ADULT MIGRANTS:**

Heike Schröter

Diakonisches Werk (Welfare and Social Agency)

Klepperstraße 18

83026 Rosenheim

Telephone: (08031)2351148

E-Mail: [heike.schroeter@diakonie-rosenheim.de](mailto:heike.schroeter@diakonie-rosenheim.de)

Erol Ege

Arbeiterwohlfahrt (AWO) (Worker's Welfare Agency)

Ebersberger Straße 8

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)94137330

E-Mail: [migration-rosenheim@bayern.awo.de](mailto:migration-rosenheim@bayern.awo.de)

#### **YOUTH MIGRATION SERVICE (UP TO 27 YEARS):**

Sigrid Kratochvil

Jugendmigrationsdienst 12-27 Jahre (Youth Migration Service 12 – 27 years)

Hans-Scheibmaier-Straße 2a

83052 Bruckmühl

Mobile: 0176/75406877

E-Mail: [sigrid.kratochvil@jh-obb.de](mailto:sigrid.kratochvil@jh-obb.de)

Advisory service at the Language school Peters Bildungs-GmbH Thursdays and Fridays between 1-4pm or by appointment.

Sabine Weigl

Jugendmigrationsdienst 12-27 Jahre (Youth Migration Service 12 – 27 years)  
Hans-Scheibmaier-Straße 2a  
83052 Bruckmühl  
Mobile: 0160/97821668  
E-Mail: [sabine.weigl@jh-obb.de](mailto:sabine.weigl@jh-obb.de)  
Advisory service at the Language school Peters Bildungs-GmbH Tuesdays 8am – 4pm

Hedvig Mück  
Jugendmigrationsdienst 12-27 Jahre (Youth Migration Service 12 – 27 years)  
Hans-Scheibmaier-Straße 2a  
83052 Bruckmühl  
Mobile: 01 75/367 1986  
E-Mail: [hedvig.mueck@jh-obb.de](mailto:hedvig.mueck@jh-obb.de)

Wolfgang Spies  
Katholisches Jugendsozialwerk München e.V. (Catholic Youth Social Work)  
Aventinstr. 10, 83022 Rosenheim  
Mobile: 0162/65681 75  
E-Mail: [jgwrowspies@yahoo.de](mailto:jgwrowspies@yahoo.de)

### **INFORMATION ON THE INTERNET ABOUT MIGRATION**

Helpful and interesting information about migration and integration, political developments and current press releases can be found on the internet under these addresses:

[www.bamf.de](http://www.bamf.de)

[www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de)

## **OTHER OFFERS ESPECIALLY FOR MIGRANTS**

### **ASYLUM SEEKING ADVICE**

Hilfestellung und Beratung für Asylbewerber in Rosenheim ( Support and Advise for Asylum Seekers in Rosenheim)

Agnes Tabea Hildebrandt

Von-Bippen-Str. 21

83059 Kolbermoor

Mobile: 0170/9406742

Email: [agnes-tabea.hildebrandt@diakonie-rosenheim.de](mailto:agnes-tabea.hildebrandt@diakonie-rosenheim.de)

### **INTERPRETER SUPPORT NETWORK**

A network offering volunteer language and cultural interpreters to support Migrants during conversations with Government departments, doctors or other social institutions.

Giulia Giardina

Diakonisches Werk

Klepperstrasse 18

83026 Rosenheim

Mobile: 015203225005

Wednesdays 9am – 12pm

## **LIVING AND SHOPPING**

### **APARTMENT SEARCH**

Offers for apartments you can find on the internet or in the local daily and weekly newspapers (weekly Wednesdays and Weekends).

Is there a telephone number in the advertisements, you can contact the landlord directly. Sometimes the advertisements have a so called "Chiffre", a combination of numbers and letters. In this case you can apply to this offer only by writing a letter with this "Chiffre" to the newspapers. The newspapers will send the letter to the landlord.

## REGISTRATION

Within one week of moving to a new address you must provide Einwohnermeldeamt (**Residential Registry Office**) of your new address. You will need to provide your passport and rental agreement.  
Bürgeramt

Königstrasse 15

Telephone: (08031) 3651361

Email: [buergeramt@rosenheim.de](mailto:buergeramt@rosenheim.de)

You must de-register if you leave Germany.

You have the possibility to have your post/parcels 'forwarded' (Nachsendeantrag) to your new address.

Please notify all Institutions e.g. banks, Schools etc. of your new address.

## SOCIAL HOUSING AND HOUSING BENEFIT

### SOCIAL HOUSING

The housing authority is the right contact, if you need social housing. These apartments are financially supported by the State and therefore more cost effective.

At the housing authority you can apply for an accommodation entitlement certificate

"Wohnberechtigungsschein", if your income is under a certain limit or you are in an emergency situation.

Generally the applicant must have been registered as living in Rosenheim for 2 years.

### HOUSING BENEFIT

Under certain circumstances you can also apply for a housing benefit.

Please get your information at the housing authority

Sozial-, Wohnungs-, Versicherungs- und Grundsicherungsamt

Reichenbachstraße 8

Telephone: (08031)3651461

E-Mail: [sozialamt@rosenheim.de](mailto:sozialamt@rosenheim.de)

### RE-REGISTRATION

After you have moved you have to register your new address at the inhabitants (Residential Registry Office) office within one week. For this you need your passport and the rental agreement.

Einwohnermeldeamt / Inhabitants Office (Residential Registry Office)

Königstraße 15

Telephone: (08031)3651370

E-Mail: [einwohnermeldeamt@rosenheim.de](mailto:einwohnermeldeamt@rosenheim.de)

You also have the possibility to fill out a „Nachsendeauftrag“, which is a request to the post office for redirecting your mails/packages automatically to your new address.

Share your new address with every institution, you have something to do with (e.g. bank, school,...).

## SECOND-HAND FURNITURE

Used furniture, household goods, clothes, books, toys, electrical appliances and a lot more low-priced ware you can get at second-hand shops in Rosenheim.

In the daily and weekly newspapers you can also find advertisements in the category "for sale" or "to give away". There you find low-priced offers or even used furniture for free.

Gebrauchtwarenkaufhaus und Kleiderladen (Second Hand Goods and Clothes Shop)

Diakonisches Werk Rosenheim (Welfare and Social Agency)

Klepperstraße 18 (at Klepperpark)

Monday, Tuesday, Wednesday and Friday: 9am – 5pm

Thursday: 9am – 7pm Saturday: 9am - 2pm

Telephone: (08031)281921 or 281922

BRK-Kleiderladen „Gutes aus zweiter Hand“ (Second Hand Clothes Shop)

Samerstraße 1

Monday to Friday: 9am – 1pm and 2pm – 6pm  
Saturday: 10am – 1pm  
Telephone: (08031)353306

## **FOOD**

Food shops in Bavaria are open from Monday to Saturday.  
The opening times are between 7am and 8pm. On Sundays and holidays the shops are closed.

### **FOOD SHOPS**

#### **Asian**

Fa. Chen, Heilig-Geist-Straße 17, 83022 Rosenheim  
Fa. Kainz, Äußere Münchner Straße 29, 83022 Rosenheim  
Fa. Lam, Kufsteiner Straße 101, 83022 Rosenheim  
Fa. Ngoc Lan, Innstraße 25-29, 83022 Rosenheim  
Asia Shop, Max Josefs Platz 18, 83022 Rosenheim

#### **Italian**

Fa. Interhandels-Ges., Chiemseestr. 41, 83022 Rosenheim  
Fa. topGast, Klepperstraße iC2, 83022 Rosenheim

#### **Russian**

Fa. Maier, Klepperstraße 18a, 83022 Rosenheim

#### **Turkish**

Fa. Candemir, Kaiserstrasse 2, 83022 Rosenheim  
Fa. Özan, Leiblstraße 16, 83022 Rosenheim  
Fa. Yakar, Hammerweg 14, 83022 Rosenheim  
Fa. Yavru, Happinger Straße 77, 83022 Rosenheim  
Fa. Yelbey, Münchner Straße 52, 83022 Rosenheim

### **„DIE TAFEL“**

If you receive financial support from the State, you can buy low-priced food at the institution „Rosenheimer Tafel“. Please bring documents for proof with you, e.g. unemployment benefits II, decision about basic income (ALG II-Bescheid, Grundsicherungsbescheid).

Rosenheimer Tafel

Diakonisches Werk Rosenheim (Welfare and Social Agency)

Westermayerstraße 1

Thursday from 10.30am – 2pm

Mobil: 01 72/207 7541

## **DOCUMENTS AND FINANCES**

### **ACCOUNT AND FOREIGN MONEY TRANSFER**

you need: passport

In every bank or savings bank you can open a giro account. When you move in your own apartment or when you start a new work it is necessary for you to have an account at the latest. Many banks want account charges. They let the customers pay monthly basic charges and/or charges for individual services (Money transfers, standing orders, account statements, ...) In a few banks the account management is for free.

Before you transfer money to your home country, compare the charges of different banks for foreign money transfer. Depending on the banking institution the transfer, for example to Turkey, costs between 2,00 € and 40,00 €.

On the website [www.geldtransfair.de](http://www.geldtransfair.de) you can find conditions of different banks that are compared to each other. The website is available in following languages: German, English, French, Albanian, Arabian, Serbian, Turkish and Vietnamese.

### **DRIVING LICENCE**

#### **FOREIGN DRIVING LICENCE**

A foreign driving licence is normally valid for six months in Germany. After six months the licence must be rewritten or newly acquired.

If you are from the EU and you have a EU driving licence, it also stays valid in Germany. At the vehicle registration authority and the driving licence authority you can get more information.

KFZ-Zulassungsstelle und Fahrerlaubnisbehörde

Westerndorfer Straße 88

83026 Rosenheim

Telephone: (08031)3651338

E-Mail: [kfz@rosenheim.de](mailto:kfz@rosenheim.de)

## GERMAN DRIVING LICENCE

If you want to make your driving licence in Germany, you must visit a driving school. Addresses you can find on the internet, in the telephone book or the Yellow Pages.

How much the driving licence will cost depends on how many driving lessons you need, before you are prepared for the driving test. For a driving licence you must calculate a total amount of about 2000 Euro. After you have absolved a certain minimum of theoretic and practical lessons you can be admitted to the test. The test consists of a written part and a driving test.

You must pass both parts of the test.

Both test parts can be repeated several times for a fee.

Exercise papers for Theory and testing material are available in different languages, so that you can absolve the driving licence tests also in your native language.

More information you can get directly at the driving schools.

## COPIES AND TRANSLATIONS

For court or official matters you sometimes need copies or translations of your documents, and their correctness has to be officially recognised.

### CERTIFIED COPIES

Certified copies of foreign documents you can get at notaries in your vicinity. Please look into the yellow pages or on the internet for addresses. The average costs for certified copies are about 12 € for each side.

The city of Rosenheim also makes certified copies. Costs: about 5 € for each side.

Bürgeramt

Königstraße 15

Telephone: (08031)3651361

E-Mail: [einwohneramt@rosenheim.de](mailto:einwohneramt@rosenheim.de)

### SWORN TRANSLATIONS

For sworn translations you need a legally sworn translator, who is bounded by an oath before the German court to make a correct translation activity. The costs per line are between 1 and 3 Euro.

Names and addresses you can find under

[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)

Here you can find a search form, where you can enter your preferred language and your place of residence.

For more sworn in translators search under [www.vbdu.de](http://www.vbdu.de)

## RECOGNITION OF SCHOOL CERTIFICATES

If you want to start an apprenticeship, study or complete your application material with your school level, you need a recognition of your school certificates from your home country.

More information and request forms can be found at the qualification recognition office for the Free State of Bavaria

Pündterplatz 5

80803 München

Telephone: (089)3838490

Depending on the country of origin you need a certified copy or a sworn translation of your school certificates and university diploma.

Besides you need: a copy of the passport, a curriculum vitae/resume and a stamped addressed envelope.

The qualification recognition office will then send you an evaluation of your school certifications measured by the German educational system.



## **RECOGNITION OF PROFESSIONAL QUALIFICATION**

There is no unified procedure for the recognition of professional qualification yet. Here is some information to frequently asked questions:

### Regulated Professions

Members of regulated professions (e.g. nurses, midwives, masseurs, physiotherapists, pharmacists, doctors, dentists, teachers, architects, engineers, lawyers) require government permission to practice their profession and/or to use their professional titles. Contact e.g. the Government of Upper Bavaria.

Non-regulated professions will be differentiated between graduate and apprenticeship studies.

### Graduate Studies

Finding a job is possible and the employers decide if they accept the certificates.

Graduates have the opportunity to have their High School Educational Certificates assessed at the ZAB.

Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)

Postfach 2240

53012 Bonn

[www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen.html](http://www.kmk.org/zab/zeugnisbewertungen.html)

all questions regarding University qualifications contact:

Ludwig-Maximilians-Universität München (Ludwig-Maximilians-University Munich)

Ref. III.3 (International matters)

Ludwigstraße 27

80539 München

Telephone: (089)2180–3156

Email: [international@lmu.de](mailto:international@lmu.de)

### Apprenticeship/Traineeship Qualified

If you have completed an apprenticeship or traineeship in your homeland you can immediately look for employment. Since April 2012, everyone is able to have their job qualifications verified for equivalence under the 'Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz' (Job qualifications determination act).

If the training courses from the homeland are similar to those in Germany, the equivalent German job will be recognised along with all its rights and responsibilities.

Usually the respective trade association will be responsible e.g. IHK Industrie- und Handelskammer (Chamber of Industry and Commerce).

For more information regarding your profession, application procedure and the responsible departments:

[www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)

[www.berufliche-anerkennung.de](http://www.berufliche-anerkennung.de)

[www.anabin.de](http://www.anabin.de)

## **HELP WITH DEBTS**

The advisory services for debtors in Rosenheim help with debt problems.

Advisory Service for debtors Rosenheim city

Schuldnerberatung Rosenheim Stadt, Diakonisches Werk

Königstraße 23a

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)2343917

Open consultation hours: Tue 2pm – 4pm

Telephone consultation hours: Mo 10am – 12pm / Wed 2pm – 4pm

Email: [schube-rosenheim@diakonie-rosenheim.de](mailto:schube-rosenheim@diakonie-rosenheim.de)

Advisory Service for debtors Rosenheim country

Schuldnerberatung Rosenheim Land, Caritaszentrum

Reichenbachstraße 5

Telephone: (08031)203730

[www.caritas-rosenheim.de](http://www.caritas-rosenheim.de)

## **JOBS AND JOB APPLICATIONS**

**„INTEGRATION THROUGH QUALIFICATION (IQ)“ Network, throughout Bavaria**

The occupational integration of people coming from a migrant background is encouraged throughout the State by the support program "Integration through Qualification (IQ)" – Integration durch Qualifizierung (IQ). This is targeted toward a sustainable job market for adult migrants. State wide there are 16 Regional networks that focus on, and support key topics from job fields to specific migrant issues.

The Special Departments work within the areas:

- Recognition
- Job related German language skills
- Diversity management
- Business start up
- Qualifications

#### INTEGRATION STARTS IN THE WORKPLACE

MigraNet is creating innovative ways to secure qualified employees for Bavaria, for example through Mentor Programs, Immigration counselling and standardising qualification.

Our services and duties are targeted towards 3 areas and carried out by various responsible supporters

- State wide guidance of the applying to the recognition laws, and the establishing of regional advisory offers.
- Strengthening the consulting staff members knowledge of multi-cultural and specific migration issues and supporting the process of multi-cultural interaction.
- Developing and expanding regional cooperation according to the "IQ Prozesskette zur beruflichen Integration" – (IQ process towards occupational integration) interlocking regional support services.

### PROFESSIONAL ADVICE FOR RECOGNITION OF FOREIGN QUALIFICATIONS

Recognition advice is a specialised service offering individuals comprehensive information regarding the possibilities of qualification recognition, the processes involved and responsibilities.

The client will be supported and accompanied through the process of recognition to the extent required.

The foreign qualifications origin and authenticity will be clearly established in order to develop an occupational prospect.

For more information: [www.migranet.org/anererkennung](http://www.migranet.org/anererkennung)

The advice is free of charge.

Recognition services for Nieder- und Oberbayern (Lower and Upper Bavaria), Oberpfalz (Upper Palatinate) and Schwaben (Swabia)

Tür an Tür Integrationsprojekte GmbH

MigraNet – IQ Landesnetzwerk Bayern

Project: Qualification Recognition Advice

Wertachstrasse 29

86153 Augsburg

Advice via email: [anererkennungsberatung@tuerantuer.de](mailto:anererkennungsberatung@tuerantuer.de)

Advice via telephone: +49 (0)821) 455-1090

Monday 10am-12pm, Tuesday 10am-12pm & 2pm-4pm, Wednesday 3pm-5pm, Thursday 10am-12pm

Or by Appointment

Recognition services for München (Munich)

State Capital Munich

Sozialreferat – Amt für Wohnen and Migration (department of Housing and Migration)

Interkulturelle Arbeit und Migration (Inter-cultural Work and Migration)

Service area for the processing of foreign qualifications

Franziskanerstrasse 8

81669 Munich

Advice via email: [servicestelle-anererkennung.soz@muenchen.de](mailto:servicestelle-anererkennung.soz@muenchen.de)

Advice via telephone: +49 (0)89) 233-40361

Monday 10am-12pm, Wednesday 3pm-5pm, Thursday 10am-12pm

Or by Appointment

### KomBi Career Advice

Career advice is offered to female migrants who wish to work in Germany and require guidance with the following topics: vocational training, study, educational and job certificate recognition, competence evaluation, and job prospects.

For information:

Lisa Kempfer-Hofmann

Telephone: 0176 67857989

Email: [laufbahnberatung.Ro@gmail.com](mailto:laufbahnberatung.Ro@gmail.com)

Bianca Stein-Steffan

Telephone: 08031 3651456

Email: [Bianca.stein-steffan@rosenheim.de](mailto:Bianca.stein-steffan@rosenheim.de)

## **MENTORING PARTNERSHIPS**

The mentoring partnership brings together migrants (mentees) and established professionals (mentors) from the same occupations.

- Mentees benefit from such associations as they interact within the occupational networks of the mentor as well as gathering information and knowledge of the local job market, businesses and work culture.
- Mentors benefit as it gives them an insight into the occupational work of other countries.
- Businesses can present themselves as attractive workplace providers and develop contacts to potential employees.

Contact: Coordination Office Munich

Dr. Kinga Bogyo-Löffler

State Capital Munich, Social Services Department for Housing and Migration

Telephone: +49 (0)89) 233-40670

Fax: +49 (0)89) 233-40699

Email: [kinga.bogyo-loeffler@muenchen.de](mailto:kinga.bogyo-loeffler@muenchen.de)

<http://mentoring.migranet.org>

## **STARTMIUP – ACADEMIC ENTREPRENEURS FROM A MIGRANT BACKGROUND**

The project StartMiUp has set itself the target to better the support provided to foreign business entrepreneurs with an academic background.

Contact:

GründerRegio M e.V

Stefanie Maul

Projekt StartMiUp

Westendstrasse 123

80339 Munich

Gewerbehof Westend

House F, Ground floor

Telephone: 089 32197810

Mobile: 0178 134 8355

Fax: 089 3219 7815

Email: [maul@gr-m.de](mailto:maul@gr-m.de)

[www.gr-m.de](http://www.gr-m.de)

## **WORK AND APPLICATION**

### **THE EMPLOYMENT AGENCY**

1. Functions:

The Federal Employment Agency (BA) is regarding work and education an important contact point for all citizens and companies and institutions.

Basic functions of the Employment Agency are:

- Mediation of apprenticeships and jobs
- Profession counselling

- Employer counselling
- Support of professional counselling
- Support of extended professional education
- Support of professional integration of people with disabilities
- Services to ensure and create jobs and
- Payments of compensation, for example unemployment benefit I.

If one of these topics is appropriate for your situation, make an appointment with a consultant or a professional counsellor.

Arbeitsagentur Rosenheim (Employment Agency)  
Wittelsbacher Straße 57  
83022 Rosenheim  
Telephone: 0800 4555500

## 2. Homepage:

On the homepage [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) you can inform yourself independently on the topic of work. The link „Jobbörse“ leads you to the job market of the employment agency. Here you will find free jobs and apprenticeships. Those pages are also available in the languages English, French, Turkish and Russian.

At „Coursenet“ [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de) you will find offers regarding qualification and extended professional education.

„Jobsnet“ [www.berufenet.de](http://www.berufenet.de) describes in detail every job and the necessary education.

In addition you get information on the topics choice of profession, application, laws, statistics, job market trends and more.

For young people looking for an apprenticeship the homepage [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) can be very helpful and interesting.

## 3. Profession information center:

In the employment agency you can find the profession information center - BIZ.

Here you can get comprehensive information to all areas of the topic profession in paper form or in the numerous computers. All information of the homepage [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) are also available. You can also print out job offers.

BIZ Profession information center  
Wittelsbacher Straße 57  
83022 Rosenheim

Telephone: (08031)202-360

E-Mail: [Rosenheim.BIZ@arbeitsagentur.de](mailto:Rosenheim.BIZ@arbeitsagentur.de)

## 4. Approval to the job market:

Immigrants who need a work permit to begin employment in Germany, must contact the Central Bundesagentur für Arbeit (Job Centre)

(Zentrale Auslands- und Fachvermittlung)

Team 315

Kapuziner Straße 26

80337 München

Telephone: (0228) 713-2000

## The job center

The job center Rosenheim has 3 functions:

- Support with the job search
- Secure the subsistence in case of unemployment (If you are unable to earn your own income, under some circumstances you can get financial support in the form of unemployment benefit II = ALG II = Hartz 4)
- Issue of the „Green passport“: Owner of this passport get reduced admission at many urban places , e.g. swimming pools, museums, ice-skating stadium, city library. Receiver of ALG-II are entitled, also pensioners below a certain income.

Please bring your current official decision and your passport with you.

Jobcenter Rosenheim

Reichenbachstraße 8

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)40894-223

## **APPLICATION**

For the job search you need an application folder.

Such a folder consists of the following parts:

1. Cover letter: a letter to the company, you want to work in
2. Curriculum vitae/Resume including a current photo
3. Copies of school certificates, educations and professional certificates.

Translations in German should definitely be enclosed.

Find hints and tips for your application on the internet at, e.g. [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) application training (especially for young people).

You can also visit the Jobs Information Centre at Agentur für Arbeit (address as above). There you will find a great deal of information regarding 'applications'. You can also use a computer to independently complete an application Free of Charge, which you can print out using the colour printer.

If you receive benefits for subsistence from the Jobcentre or the employment agency, there are possibilities to support you with the creation of your application documents.

Please make an appointment with your consultant.

You can find job offers for example in the daily newspapers (Wednesdays and Saturdays) and in the weekly newspapers. Yellow Pages and telephone books can give you more information about local companies and institutions.

The following internet pages offer job portals, e.g.:

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

[www.meinestadt.de](http://www.meinestadt.de)

[www.ovb-online.de](http://www.ovb-online.de)

## **CHILD CARE AND SCHOOL**

### **CHILD CARE**

#### **CRÈCHE**

Children under three years can visit a crèche.

#### **KINDERGARTEN**

Children over three years to primary school can visit a Kindergarten

#### **DAY-CARE CENTER**

School children can visit a day-care center right after their regular lessons.

Crèches, Kindergarten and day-care centers are subject to charges.

In the search for a place in crèches, kindergarten and day-care centers, you will get support from the Office for children, youth and family in Rosenheim.

You can find a childcare portal there.

The contact persons are reachable under the following telephone numbers:

Angelika Mayer: (08031)361540

Ulrike Saalfrank: (08031)361535

Office for children, youth and family

Reichenbachstraße 8

83022 Rosenheim

(08031)361516

E-Mail: [jugendamt@rosenheim.de](mailto:jugendamt@rosenheim.de)

On the internet at [www.platzboerse-ro.de](http://www.platzboerse-ro.de) you get current information about all institutions regarding child care (also midday child care at schools, Parent-Child groups, Play groups)

#### **CRÈCHES**

Kinderkrippe Christkönig (Familienzentrum) Kardinal-Faulhaber-Platz 7 18760

Kinderkrippe im Kinderhaus Aising Max-Hickl-Straße 5 2323720

Kinderkrippe Innzwerge im Klinikum Schopperstrasse 23 3653766

Kinderkrippe „Kleine Bären“ Ebersberger Straße 8 3521811

Kinderkrippe „Kleine Mäuse“ Frühlingstraße 17 12661

Kinderkrippe „Studentenflöhe“ Westerndorfer Straße 47 89993

Kinderkrippe Happing Kaltwiesstrasse 20 67104

Kinderkrippe Arche Noah Steiermarkweg 1a 892842

Kleinkindgruppe Klabaubermann Innstrasse 52a 37269

Kinderkrippe St Michael Georg-Queri-Weg 8 86118  
Kinderkrippe im Waldorfkiga Samenkorn Schwaiger Weg 21 2909280  
Caritas Kinderkrippe am keferwald Meranerstrasse 52 2340410  
Krippengruppe Noahs Arche Severinstrasse 7 62112  
Krippengruppe St. Josef der Arbeiter Krainstrasse 34 41327  
Kinderkrippe in der Villa Kunterbunt Oberwöhrstrasse 50 43055  
Städtisches Kinderhaus Stadtmäuse Finsterwalderstrasse 42 42343  
Kinderkrippe Glühwürmchen Mühlbachbogen 5 6985346

## **KINDERGARTEN**

AWO-Integrationskiga Happing Kaltwiesstraße 20 67104  
Caritas Kiga St. Quirin Am Gries 745515  
Städtisches Kinderhaus Stadtmäuse Haus Zinnkopfstraße 2 / Haus Finsterwalderstrasse 42 42343  
Katholischer Kiga St. Hedwig Austraße 36 83264  
Kath. Integrationskiga St. Nikolaus Am Ledererbach 4 356470  
Kiga Apostelkirche Hailerstraße 30 890804  
Kath. Kiga „Arche Noah“ Steiermarkweg 1a 892842  
Kiga Endorferau „Villa Kunterbunt“ Oberwöhrstraße 50 43055  
Kiga Heilig Blut Holbeinstraße 1 68785  
Kiga Hl. Familie Kastenu Erlenweg 20 68550  
Kiga im Kinderhaus Aising Max-Hickl-Straße 5 2323720  
Kiga „Klabautermann“ Innstraße 52a 37269  
Städtischer Kiga „Löwenzahn“ Kaiserstraße 42 3651546  
Städtischer Kiga „Löwenzahn“ Haus 2 Kaiserstraße 42a 3651570  
Kiga „Muggelstein“ Gluckstraße 44 288408  
Kiga „Noahs Arche“ Aisingerwies Severienstraße 762112  
Kiga St. Josef Panger Straße 11 67397  
Kiga St. Josef der Arbeiter/Oberwöhr Krainstraße 34 41327  
Kath. Kiga St. Michael Georg-Queri-Weg 8 86118  
Kindertagesstätte Christkönig (Familienzentrum) Kardinal-Faulhaber-Platz 7 18760  
Montessori-Kiga mit Integrationsgruppe Zellerhornstraße 23 69880  
AWO Kindergarten Erlenau Sixstrasse 3 3651987  
Netz für Kinder „Kinderinsel“ Burgfeldstraße 10 2479490  
Netz für Kinder „Rappelkiste“ Meraner Straße 50 463465  
Waldorfkiga „Das Samenkorn“ Schwaiger Weg 21 43332  
Kiga Schatztruhe Freiherr-vom-Stein-Strasse 11 2315234  
SVE Schulvorbereitende Einrichtung Freiherr-vom-Stein-Strasse 11 40672111  
Heilpädagogische Tagesstätte Biberburg Goethestrasse 34 285730  
FortSchrift Konduktive Tagesstätte Burgweg 2 809040

## **DAY-CARE CENTERS**

Hort St. Quirin Am Gries 7 45515  
Hort am Entenbach Sixtstraße 5 33658  
Kinderhort im Kinderhaus Aising Max-Hickl-Straße 5 2323720  
Kinderhort „Jonathan“ Innsbrucker Straße 1a 381495  
Kinderhort „St. Vinzenz“ Schießstattstraße 9 12453  
Kinderhort „Taka-Tuka-Land“ Happing Eichenholzstraße 1 63788  
Kinderhort „Villa Kunterbunt“ Endorferau Oberwöhrstraße 50 43037  
Kindertagesstätte Christkönig (Familienzentrum) Kardinal-Faulhaber-Platz 7 18760  
Kinderhort St. Nikolaus Am Ledererbach 4 356470  
Kinderhort Montessori Zellerhornstrasse 34 69880

For more information regarding Crèches, Kindergarten and day-care centers and current vacancies see our official website

<http://www.rosenheim.de/stadt-und-buerger/jugend-familie-soziales/kinderbetreuung/platzboerse/textablage-kinderbetreuung/kinderhorte.html>

## **SCHOOL AND COMPULSORY EDUCATION**

Children who become 6 years until the 30. September of the coming school year, have to attend school and visit the primary school. The primary school usually lasts 4 years. Depending on the city area you live in, your child will be assigned to a certain primary school. This regulation is called „Sprengelpflicht“.

After the visit of a primary school the school children change to a secondary school or grammar school. All your questions regarding the topic school will be answered by the State Education Authority (if it is a state school) or the School and Sports Office (if it is an urban school).

You can get help regarding the topics Upbringing and Family at the Office for children, youth and family and on the internet homepage

[www.elternimnetz.de](http://www.elternimnetz.de).

State Education Authority

Königstraße 11

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)3922053

E-Mail: [schulamt@lra-rosenheim.de](mailto:schulamt@lra-rosenheim.de)

[www.schulamt-rosenheim.de](http://www.schulamt-rosenheim.de)

School and Sports Office

Reichenbachstraße 8

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)3651411

E-Mail: [schul-sportamt@rosenheim.de](mailto:schul-sportamt@rosenheim.de)

[www.rosenheim.de/schul-und-sportamt](http://www.rosenheim.de/schul-und-sportamt)

Teenagers with a completed school education must visit the professional school, even if they don't have an apprenticeship yet.

You can get information from the professional schools in Rosenheim.

## **SCHOOLS**

### **PRIMARY SCHOOLS**

Prinzregentenstraße Prinzregentenstraße 62 908520 \* [www.prinzregentenschule.de](http://www.prinzregentenschule.de)

Grundschule Erlenau Sixtstraße 3 3651981 \* [www.grundschule-erlenau.de](http://www.grundschule-erlenau.de)

Astrid-Lindgren-Grundschule Innsbrucker Straße 1 3651951 [www.als-rosenheim.de](http://www.als-rosenheim.de)

Grund- + Teilhauptsch. Happing Eichenholzstraße 1 304510 \* [www.grundschule-happing.de](http://www.grundschule-happing.de)

Grund- + Teilhauptschule Pang Schulweg 16 94137111 \* [www.gs-pang.de](http://www.gs-pang.de)

### **PRIMARY AND SECONDARY SCHOOLS**

Volksschule Aising Gärtnerstraße 6 304060 [www.schule-aising.de](http://www.schule-aising.de)

Volkss. Westerndorf St. Peter Römerstraße 3 3651971 [www.schulewesterndorf.de](http://www.schulewesterndorf.de)

Volksschule Fürstätt Am Gries 11b 406720 [www.schule-fuerstaett.de](http://www.schule-fuerstaett.de)

Mittelschule am Luitpoldpark Wittelsbacherstraße 16 3651941 [www.mittelschule\\_luitpoldpark.de](http://www.mittelschule_luitpoldpark.de)

### **SECONDARY SCHOOLS**

Realschule für Mädchen Ebersberger Straße 13 3651961 \* [www.mrs-rosenheim.de](http://www.mrs-rosenheim.de)

Johann-Rieder-Realschule Am Nörreut 10 3651851 \* [www.johann-rieder-realschule.de](http://www.johann-rieder-realschule.de)

### **GRAMMAR SCHOOLS**

Karolinen-Gymnasium Ebersberger Straße 3 3651901 \* [www.karolinen-gymnasium-rosenheim.de](http://www.karolinen-gymnasium-rosenheim.de)

Finsterwalder-Gymnasium Königstraße 25 3651924 \* [www.finsterwalder-gymnasium.de](http://www.finsterwalder-gymnasium.de)

Ignaz-Günther-Gymnasium Prinzregentenstraße 34 3652652 \* [www.ignaz-guenther-gymnasium.de](http://www.ignaz-guenther-gymnasium.de)

### **SPECIAL SCHOOL**

Sonderpädagogisches Förderzentrum Am Gries 25 40672111 [www.sfz-rosenheim.de](http://www.sfz-rosenheim.de)

\* at [www.rosenheim.de/stadt-und-buerger/schule-und-bildung/schulen.html](http://www.rosenheim.de/stadt-und-buerger/schule-und-bildung/schulen.html)

you can find an overview of the general and professional schools in Rosenheim

### **PROFESSIONAL SCHOOLS AND SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS**

Staatliche Berufsschule I (industrial, technical and domestic professions)

Prinzregentenstraße 68

83024 Rosenheim

Telephone: (08031)8006-0

E-Mail: [verwaltung@bs1ro.de](mailto:verwaltung@bs1ro.de)

Staatliche Berufsschule II (professions in industry and health)

Wittelsbacherstraße 16a

83022 Rosenheim  
Telephone: (08031)21680  
E-Mail: info@bs2ro.de  
Staatliche Fachoberschule und Berufsoberschule (specialized secondary schools)  
Westerndorferstraße 45  
83024 Rosenheim  
Telephone: (08031)28430  
E-Mail: info@fosbos.bnro.de

### **UPBRINGING AND FAMILY**

You can get help regarding the topics Upbringing and Family at the Office for children, youth and family, at the information center of the Caritas (catholic welfare agency) and on the internet homepage

[www.elternimnetz.de](http://www.elternimnetz.de)

Office for children, youth and family

Reichenbachstraße 8

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)3651495

Information center for parents, children and teenagers

Reichenbachstraße 3

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)302740

E-Mail: [czrosenheimeb@caritasmuenchen.de](mailto:czrosenheimeb@caritasmuenchen.de)

[www.caritas-rosenheim.de](http://www.caritas-rosenheim.de)

### **GOVERNMENT PROVISIONS FOR FAMILIES**

#### **Child Allowance**

All children born in Germany are eligible from time of birth until the age of 18 years (in some cases longer) to receive Child Allowance. In some cases Child Allowance may be paid for children living outside of Germany.

The application and processing of application for Child Allowance is through the 'Familienkasse' at the Bundesagentur für Arbeit (Job Centre)

Familienkasse Pfarrkirchen

84391 Pfarrkirchen

Free call telephone number: 0800 4555530

#### **Parenting Allowance**

Parenting Allowance replaces the income of the working parent during the first year of the child's life to allow choice between career and caring for your child. The Parent Allowance is paid to the parent who stays home in the interest of the child. Should the parents swap the child caring role for at least 2 months the Parenting Allowance is extended to 14 months.

For more information regarding the application and the department responsible can be obtained from the Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (Family, Seniors, Women and Youth Department)

<http://www.bmfsfj.de/BMFSFJ/familie,did=76746.html>

#### **Child Care Allowance**

Families in Germany are eligible for Child Care Allowance if they decide to care for their child during the second and third year of life without placing the child in a child day care facility. The Child Care Allowance is usually added onto the Parenting allowance and starts when the child is 15 months old and continues where eligible for a maximum of 22 months.

Zentrum Bayern Familie und Soziales (ZBFS)

Region Oberbayern

Service office Bayerstrasse 32

80335 Munich

Service office Richelstrasse 17

80634 Munich

Central service telephone: 09 31 32 09 09 29

[www.betreuungsgeld.bayern.de](http://www.betreuungsgeld.bayern.de)

Provisions for Education and Participation



Children, youth and young adults can apply for provisions for Education and Participation if their parents receive Government allowances. Subsidies are provided for excursions, school needs, and school transport, learning support, lunches and participation in cultural and social life. Each subsidy must be applied for separately and will be processed individually.

More information about the Provision of Education and Participation

Sozial-, Wohnungs-, Versicherungs – und Grundsicherungsamt

Reichenbacherstrasse 8

Telephone: 08031 3651461

Email: [sozialamt@rosenheim.de](mailto:sozialamt@rosenheim.de)

## **INSURANCES**

### **GENERAL INFORMATION**

Insurances are divided in legal and optional insurances. Legal insurances, also called social compulsory insurances are prescribed for every employed person.

That means, that every employee in Germany is obliged to pay social insurance. One part of the insurance amount is paid by the employer – the other part automatically retains from the employee's salary and paid directly to the social insurance.

### **SOCIAL COMPULSORY INSURANCES**

#### **HEALTH INSURANCE**

The health insurance in Germany is an obligation for everybody.

(employee, worker, self-employed persons, family members, pensioners, ...)

As an insured person you pay a certain monthly contribution to a health insurance.

Family members who live in Germany can be co-insured, if they have a small or no income. Children are co-insured, as long as they visit school (until 25 years at the latest).

You can select between different health insurance funds. Addresses of health insurance funds are listed in the Yellow Pages (available at the post office).

#### **NURSING CARE INSURANCE**

A nursing care insurance insures you, if you are in need of care in old age. At your health insurance fund you get further information regarding the nursing care insurance.

#### **PENSION INSURANCE**

The pension insurance is important for the old-age protection. To get pension entitlement, you have to fulfill certain conditions. You must achieve a certain age, fulfill a minimum insurance time and file a pension application. Usually the people in Germany receive their pension at the age of 65, but it is also possible to receive the pension earlier or later.

Information regarding pension insurance:

Deutsche Rentenversicherung (Pension Insurance)

Office Rosenheim

Aventinstraße 2

83022 Rosenheim

Telephone: (089)6781 -2901

Free telephone hotline for citizens: (08 00) 1 00048015

#### **UNEMPLOYMENT INSURANCE**

The unemployment insurance offers financial help in case of unemployment.

Entitled are people who are unemployed and have personally registered themselves as unemployed or have paid in minimum one year contributions to the unemployment insurance in the last two years.

You get further information at the employment agency.

Employment agency

Wittelsbacherstraße 57

83022 Rosenheim

Telephone: (08031)5551 11

### **OPTIONAL INSURANCES**

A LIABILITY INSURANCE compensates damages on the property of others, that are accidentally made by the insured person. For example: In the house of your neighbor you push against a vase and she falls down and breaks.

The HOUSEHOLD INSURANCE pays for damages in your own house. For example: If somebody breaks into your house.

The PROFESSIONAL DISABILITY insurance protects against financial consequences of a professional disability. For example: You have a serious accident and you can no longer work.

A LEGAL PROTECTION INSURANCE bears the costs of a legal dispute in certain cases.

The LIFE INSURANCE can insure the family financially, if the insured persons dies.

If you own a car, motorbike, etc, you must insure the vehicle with a VEHICLE INSURANCE.

At the insurance office in Rosenheim you can get more information regarding the topic „insurance“:

Versicherungsamt (Insurance Office)

Königstraße 24

Telephone: (08031)361506 or 36 1507

## HEALTH

### FAMILY DOCTOR AND SPECIALIST

The family doctor is usually a specialist for general medicine or an internist. He is the first contact person for health problems. If you need a special treatment or examination, the family doctor will refer you to a specialist.

In Germany you have free choice of doctor. With financial incentive the health insurance funds support the so called family doctor model: You agree with your health insurance fund to contact the family doctor first, when you have health problems.

You can find addresses of general practitioners and Specialists on the following website.

[www.gelbeseiten.de/aerzte/Rosenheim](http://www.gelbeseiten.de/aerzte/Rosenheim)

[www.dasoertliche.de/Themen/Aerzte/Rosenheim.html](http://www.dasoertliche.de/Themen/Aerzte/Rosenheim.html)

[www.dastelefonbuch.de](http://www.dastelefonbuch.de)

[www.Rosenheim.Stadtbranchenbuch.com](http://www.Rosenheim.Stadtbranchenbuch.com)

### CONSULTATION HOUR AND PRACTICE FEE

Only a few doctors have open consultation hours, mostly you have to arrange an appointment by phone. Appointments are necessary. Please bring your insurance card with you to the appointment.

### EMERGENCY DOCTOR AND AMBULANCE SERVICE

In case of major emergencies please call

- Ambulance service and emergency doctor / integrated control, Telephone: 1 12 or Telephone: (08031) 19222
- Central emergency room RoMed Klinikum Rosenheim, Telephone: (08031)365-3705 Telephone in case of an accident: (08031)365-3370

### EMERGENCY SERVICE

#### Rescue and Emergency Service CALL 112

If you need a doctor outside the usual practice times, following contact is available:

Emergency service for adults:

Telephone: (08031)365-3619

Wednesday and Friday from 5pm – 9pm and

Saturday, Sunday and Holidays from 9am – 9pm

Hospital /Klinikum Rosenheim, Pettenkoflerstraße 10 (beside the emergency room)

Emergency service for children

Telephone: (08031)365-3462

Wednesday from 1pm – 7pm and

Saturday, Sunday and Holidays from 9am – 7pm

Hospital /Klinikum Rosenheim, Pettenkoflerstraße 10 (ground floor, bed house IV)

For house visits call the emergency service of the contracted doctors: (0 1805) 191212  
Zahnärztlicher Notdienst: [www.zahnarzt-notdienst.de](http://www.zahnarzt-notdienst.de)  
Zentrale Notaufnahme  
Pettenkoflerstraße 10  
83022 Rosenheim  
08031-3653888

## PHARMACIES

In pharmacies you get freely available medicine for simple diseases or prescription medicine, but only with a doctor's prescription. For children the prescriptions are free. Adults must normally pay an additional amount of 5 – 10 €, the prescription fee.

## PHARMACY EMERGENCY SERVICE

Outside of normal opening hours at least one pharmacy has a 24 hours emergency service.  
After the closing time every pharmacy signpost the next emergency pharmacy or you get the information at [www.blak.de](http://www.blak.de) (enter "Rosenheim" in the search field).

### NAME STREET TELEPHONE

Adler Apotheke Münchener Straße 9a 12987  
Aesculap Apotheke Salinstraße 11 18980  
Alte Apotheke Ludwigsplatz 21 30960  
Apotheke am Brückenberg Hochgernstraße 3 45566  
Apotheke im Bahnhof Südtiroler Platz 1 941250  
Apotheke am Stadtcenter Brixstraße 4 3040411  
Apotheke Buchner Panger Straße 30 67905  
Apotheke Optymed im Kaufl and Äußere Münchener Straße 100 409520  
Bahnhof-Apotheke Bahnhofstraße 5 13242  
Christkönig Apotheke Kardinal-Faulhaber-Platz 6 39890  
Engel Apotheke Münchenerstraße 29 35940  
Heilig-Geist-Apotheke Heilig-Geist-Straße 14 13377  
Hochland-Apotheke Prinzregentenstraße 2 15639  
Intal-Apotheke Kufsteiner Straße 122 62488  
Lessing-Apotheke Lessingstraße 73 86605  
Marien-Apotheke Max-Josefs-Platz 21 15585  
Max-Josef-Apotheke Max-Josefs-Platz 14 33308  
Park Apotheke Salinstraße 3 34707  
Prinzregentenotheke Prinzregentenstraße 41 32733  
Rathaus-Apotheke Rathausstraße 14 34362  
Rosen Apotheke, Happingerstraße 77b 9416969  
Salin-Apotheke Salinstraße 10 34113  
Stephans-Apotheke Aisinger Straße 81 68398  
St. Urban Apotheke Rechenauer Str./Georg-Staber-Ringe 7 88220

## PREGNANCY ADVISORY SERVICE

Expecting parents can get free advice at a governmental information center for questions regarding pregnancy. In a personal discussion all questions around the topic of pregnancy can be answered.

Possible topics can be for example:

- Pregnancy and Birth
- Legal claims like parental benefit, child benefit, etc.
- Possibilities of financial support
- Offers for help from different institutions
- Unwanted pregnancies and abortion
- Family, marriage and partnership problems

Pregnancy advisory service center Donum Vitae e.V.

Aventinstrasse 2

Telephone: (08031)400575

Email: [rosenheim@donum-vitae-bayern.de](mailto:rosenheim@donum-vitae-bayern.de)

[www.donum-vitae-bayern.de](http://www.donum-vitae-bayern.de)

Information center of the health authority Rosenheim for questions regarding pregnancy

Prinzregentenstraße 19

Telephone: (08031)3926205  
[www.schwanger-in-rosenheim.de](http://www.schwanger-in-rosenheim.de)  
Information center for questions regarding pregnancy and family SkF e.V.  
Prinzregentenstraße 6 – 8  
Telephone: (08031)31412  
E-Mail: [schwangerenberatung-rosenheim@skf-prien.de](mailto:schwangerenberatung-rosenheim@skf-prien.de)  
Information, information centers and offers around the topic pregnancy are available in the brochure  
“KinderKinder“ from the health authority Rosenheim. You can find the brochure and further information on  
the internet homepage [www.schwanger-in-rosenheim.de](http://www.schwanger-in-rosenheim.de)

## CONTACTS AND CULTURE

### MUSEUMS

Städtisches Museum (Urban museum)  
Ludwigsplatz 26 (in the „Mittertor“)  
Telephone: (08031)3658751  
E-Mail: [museum@rosenheim.de](mailto:museum@rosenheim.de)  
[www.rosenheim.de](http://www.rosenheim.de)  
Holztechnisches Museum (Wood-technical museum)  
Max-Josefs-Platz 4  
Telephone: (08031) 16900  
E-Mail: [info@htm-rosenheim.de](mailto:info@htm-rosenheim.de)  
[www.rosenheim.de](http://www.rosenheim.de)  
Innmuseum  
Innstraße 74  
Telephone: (08031)30501  
E-Mail: [poststelle@wwa-ro.bayern.de](mailto:poststelle@wwa-ro.bayern.de)  
[www.wwa-ro.bayern.de](http://www.wwa-ro.bayern.de)  
Kleppermuseum  
Klepperstraße 18  
Telephone: (08031) 2167 14  
[www.kleppermuseum.de](http://www.kleppermuseum.de)

### EDUCATIONAL INSTITUTIONS

General information regarding education and educational institutions in Rosenheim can be found on the internet at [www.rosenheim.bildungsportal-bayern.info](http://www.rosenheim.bildungsportal-bayern.info)

Stadtbibliothek (Urban library)  
Am Salzstadel 15  
Telephone: (08031)3651443  
E-Mail: [stadtbibliothek@rosenheim.de](mailto:stadtbibliothek@rosenheim.de)  
[www.stadtbibliothek.rosenheim.de](http://www.stadtbibliothek.rosenheim.de)  
Volkshochschule Rosenheim (Adult education centre)  
Stollstraße 1  
Telephone: (08031)3651450  
E-Mail: [vhs@rosenheim.de](mailto:vhs@rosenheim.de)  
[www.vhs-rosenheim.de](http://www.vhs-rosenheim.de)  
Stadtarchiv (City archive)  
Reichenbachstraße 1a  
Telephone: (08031)3651439  
E-Mail: [archiv@stadtarchiv.de](mailto:archiv@stadtarchiv.de)  
[www.stadtarchiv.de](http://www.stadtarchiv.de)

Städtische Galerie (Urban gallery)  
Max-Bram-Platz 2  
Telephone: (08031)3651447  
E-Mail: [staedtische-galerie@rosenheim.de](mailto:staedtische-galerie@rosenheim.de)  
[www.galerie.rosenheim.de](http://www.galerie.rosenheim.de)

Musikschule Rosenheim (Musical school)  
Ludwigsplatz 15  
Telephone: (08031)34980  
E-Mail: [info@musikschule-rosenheim.de](mailto:info@musikschule-rosenheim.de)  
[www.musikschule-rosenheim.de](http://www.musikschule-rosenheim.de)  
Katholisches Bildungswerk (Catholic educational centre)  
Pettenkoferstraße 5  
Telephone: (08031)21420  
E-Mail: [info@bildungswerk-rosenheim.de](mailto:info@bildungswerk-rosenheim.de)  
[www.bildungswerk-rosenheim.de](http://www.bildungswerk-rosenheim.de)  
Evangelisches Bildungswerk (Evangelical educational centre)  
Münchener Straße 38  
Telephone: (08031) /8095580  
E-Mail: [info@ebw-rosenheim.de](mailto:info@ebw-rosenheim.de)  
[www.ebw-rosenheim.de](http://www.ebw-rosenheim.de)

### **THEATRE, MUSIC AND CINEMA**

Touristinfo Rosenheim (Touristic information centre)  
in the „Kultur- und Kongresszentrum“  
Kufsteiner Straße 4  
Telephone: (08031)3659061  
E-Mail: [touristinfo@rosenheim.de](mailto:touristinfo@rosenheim.de)  
[www.kuko.de](http://www.kuko.de)  
Kultur- und Kongresszentrum (Centre for Culture and Congress)  
Kufsteiner Straße 4  
Telephone: (08031)36504  
E-Mail: [info@kuko.de](mailto:info@kuko.de)  
[www.kuko.de](http://www.kuko.de)  
Lokschuppen  
Rathausstraße 24  
Telephone: (08031)3659036  
E-Mail: [Lokschuppen@rosenheim.de](mailto:Lokschuppen@rosenheim.de)  
[www.lokschuppen.de](http://www.lokschuppen.de)  
Citydome Rosenheim (Cinema)  
Kufsteiner Straße 34  
Telephone: (08031)400800  
[www.citydome-rosenheim.de](http://www.citydome-rosenheim.de)

### **CULTURAL CLUBS AND MOSQUES**

Albanian Mosque  
Albanischer Kulturverein Rosenheim e.V. (Albanian Culture Club Rosenheim)  
Loisachstraße 11  
83026 Rosenheim  
Mobil: 01 72/8470139  
Al-Medina Mosque  
Islamische Federation Rosenheim e.V. (Islamic Federation Rosenheim)  
Schießstattstraße 1a  
83024 Rosenheim  
Telephone: (08031)2209987  
DitiB-Mosque Rosenheim  
Türkisch-Islamischer Kulturverein Rosenheim e.V. (Turkish Islamic Culture Club Rosenheim)  
Georg-Aicher-Straße 3 - 3a  
83026 Rosenheim  
Telephone: (08031)43506  
Fatih Mosque  
Islamische Gemeinschaft Milli Görüs e.V. (Islamic Community Milli Görüs)  
Grubholzerstraße 11  
83026 Rosenheim  
Telephone: (08031)42627  
Alevitisches Kulturzentrum Rosenheim.e.V. (Culture centre for Alevi in Rosenheim)

Schönfeldstrasse 19  
 83026 Rosenheim  
 Telephone: (08031)234829  
 Islamisch Bosnischer Kulturverein in Rosenheim (IBKV) e.V. (Islamic Bosnian Culture Club)  
 Burgfriedstraße 55  
 83024 Rosenheim  
 Telephone: (08031)8907 11  
 Landmannschaft der Deutschen Russland e.V. (Association of Germans from Russia)  
 Kardinal Faulhaber Platz 10  
 83022 Rosenheim  
 Telephone: (08031)236690  
 NK Croatia Rosenheim e.V.  
 Heilig-Geist-Str 46  
 83024 Rosenheim  
 Telephone: 0175 6541552

### CATHOLIC CHURCHES/COMMUNITIES AND INSTITUTIONS

Christkönig	Kardinal-Faulhaber-Platz 10	08031/18750	www.christkoenig-rosenheim.de
Heilig Blut	Heilig-Blut-Straße 43a	08031/26250	www.kirchenamwasen.de
Hl. Familie	Kastenauser Straße 32	08031/62804	www.hlfamilie-rosenheim.de
Kapuzinerkonvent St. Sebastian	Klosterweg 22	08031/32384	
Cath. Hospital Pastoral Care	Pettenkofersstraße 10	08031/363765	
Cath. Center for Pupils and Students	Pettenkofersstraße 908031/389380		www.ssz-rosenheim.de
Pang – Mariä Himmelfahrt	Panger Straße 32	08031/67967	
Pfaffenhofen	Kirchgasse 1 (Schechen)	08031/81999	
St. Hedwig	Austraße 36	08031/86510	www.sankt-hedwig-rosenheim.de
St. Josef der Arbeiter, Oberwöhr	Krainstraße 23	08031/40270	www.st-josef-der-arbeiter.de
St. Michael .	Westerdorfer Straße 43	08031/87344	www.st.michael-rosenheim.de
St. Nikolaus	Ludwigsplatz 3	08031/21050	www.st-nikolaus-rosenheim.de
St. Quirinus (Fürstätt)	Am Gangsteig 1	08031/8095680	www.pfarrei-fuerstaett.de
Old-Catholic Church Community	Kaiserstraße 48	08031/31777	www.altkatholiken-rosenheim.de
Cath. Education and Pastoral Center	Pettenkofersstraße 508031/21420		www.bildungswerk-rosenheim.de
Caritas-Center	Reichenbachstraße 5	08031/20370	www.caritas-rosenheim.de
Catholic Youth Office	Pettenkofersstraße 708031/3562660		www.jugendstelle-rosenheim.de
Sects Information Office		08031/3893850	
Social Service of Catholic Women	Prinzregentenstraße 6-8	08031/31412	
Donum Vitae – Pregnancy Advisory Service	Aventinstrasse 2	08031/400575	www.donum-vitae-rosenheim.de
Women's Refuge		08031/381478	

### EVANGELICAL CHURCHES/COMMUNITIES AND INSTITUTIONS

Information to all Evangelical Churches in Rosenheim: [www.evangelisch-in-rosenheim.de](http://www.evangelisch-in-rosenheim.de)

Evangelical Hospital Pastoral Care	Pettenkofersstraße 10	08031/363768	
Evang.-Luth. Apostelkirche	Lessingstraße 26	08031/86654	
Evang.-Luth. Dekanat	Königstraße 23	08031/17082	
Evang.-Luth. Erlöserkirche	Königstraße 23	08031/20710	
Evang.-Luth. Versöhnungskirche	Severinstraße 13	08031/67570	
Evangelical-Luth. College Community	Pettenkofersstraße	08031-389380	www.hochschulgemeinde.de
Evangelical Education Center	Münchener Straße 38	08031/8095580	www.ebw-rosenheim.de
Diakonisches Werk Innstraße 72		08031/30090	www.dwro.de
Diakonische Dienste Rosenheim GmbH (Pflegedienst)	Innstraße 72	08031/219985	
Evangelical Youth Rosenheim	Königstraße 23	08031/380600	
Evangelical Youth Deanery	RosenheimKönigstraße 23	08031/17475	

### OTHER RELIGIOUS COMMUNITIES

Brothaus Freie Christengemeinde (Free Christian Community)	Grubholzer Straße 16	08031/16681
Christian-Scientific Association Rosenheim e.V.	Kellerstraße 11	08031/14684
Christus Gemeinde e.V. (Christ Church)	Heilig-Geist-Straße 42	08031/380215
Evang.-freikirchliche Gemeinden (Baptists)	Am Innzipfel 12	08031/12760
Jehovas Zeugen Versammlung Rosenheim (Jehovah's Witnesses)	Hechtseestraße 2	08031/17011
Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage (Mormons)	Finsterwalderstraße 44	08031/42763

## **FOREIGN LANGUAGE CATHOLIC COMMUNITIES**

Italian Catholic Mission  
Ludwigsplatz 3a  
83022 Rosenheim  
Telephone: (08031)37008  
E-Mail: [italienischsprachige-mission.rosenheim@erzbistum-muenchen.de](mailto:italienischsprachige-mission.rosenheim@erzbistum-muenchen.de)  
Church service: Sunday, 9.30am  
St. Josef, Innstraße 4, 83022 Rosenheim

Polish Catholic Mission  
Heilig Geist Straße 46  
83022 Rosenheim  
Telephone: (08031)337 71  
[www.pmk-rosenheim.de](http://www.pmk-rosenheim.de)  
Church service: Sunday 10.30am  
St. Michael, Westerndorferstraße 43, 83024 Rosenheim

Croatian Catholic Mission  
Heilig Geist Straße 46  
83022 Rosenheim  
Telephone: (08031)34181  
E-Mail: [kroatischsprachige-mission@erzbistum-muenchen.de](mailto:kroatischsprachige-mission@erzbistum-muenchen.de)  
Church service: Sunday 12.30pm  
Christkönig, Kardinal Faulhaber Platz 10, 83024 Rosenheim

Hungarian Community  
Church service: 2. and 4. Sunday every month 12.30pm  
St. Josef-Kirche, Innstraße 4, 83022 Rosenheim

## **SOCIAL CITY**

„Social city“ is a support programme, which strengthens parts of the city regarding urban development, social affairs, industry and environment.

Together with the families and the residents the programme improves the residential surroundings and the living conditions in the different parts of the city, for example: designing of playgrounds, creation of education possibilities or support of close-to-home shopping facilities.

In 5 Rosenheim suburbs there is a citizens center or community center which offers varying activities, for example, childcare groups, arts and crafts courses, local newspaper, language courses for Migrants, homework supervision, sports activities, neighbourhood festivals, seminars, excursions, Senior Citizens afternoons, breakfasts etc.

These offers are for all community members and Migrants are welcome to attend.

With permission you can use the rooms in these centers for your own meetings and gatherings.

You can find the current programme at [www.sozialestadt-rosenheim.de](http://www.sozialestadt-rosenheim.de).

In the volunteer agencies of your district you can get involved in social engagement or ask for help. In the district associations the residents organize different projects and events.

Bürgerhäuserkoordination:  
Christian Hlatky  
An der Bürgermühle 10  
83022 Rosenheim  
Telefon: 08031-2321359

## **DISTRICT FINSTERWALDERSTRASSE / ENDORFER AU**

Community Center E-Werk-Stüberl  
Jürgen Zirnbauer  
Oberwöhrstraße 76  
83026 Rosenheim  
Telephone: (08031)237272  
E-Mail: [hausverwaltung-ewerkstueberl@web.de](mailto:hausverwaltung-ewerkstueberl@web.de)  
[www.buergerhaus-ewerk-stueberl.de](http://www.buergerhaus-ewerk-stueberl.de)  
Volunteer Agency Rosenheim West

Judith Klinger  
Startklar Schätzel GmbH  
Telephone: (08031)233870 or 237272  
E-Mail: [jk@freiwillige-rosenheim.de](mailto:jk@freiwillige-rosenheim.de)  
[www.freiwillige-rosenheim.de](http://www.freiwillige-rosenheim.de)  
District Association Bunte Finsterwalderstraße e.V.  
Johann Peschke  
Finsterwalderstraße 54  
83026 Rosenheim  
E-Mail: [contact@bufi.wa.org](mailto:contact@bufi.wa.org)  
[www.bufi.wa.org](http://www.bufi.wa.org)  
District Work Endorfer Au  
Diakonie Rosenheim  
Anita Neustädter  
Tannenbergsstraße 7  
83026 Rosenheim  
Telephone: (08031)42222  
E-Mail [anita.neustaedter@diakonie-rosenheim.de](mailto:anita.neustaedter@diakonie-rosenheim.de)  
Fix offers for immigrants:

- Meeting of Germans from Russia by appointment
- Every Tuesday 2pm a volunteer organised bicycle repair shop

#### **DISTRICT LESSINGSTRASSE / PFAFFENHOFENER STRASSE**

Community Center Miteinander  
Andrea Kuba  
Lessingstraße 77  
83024 Rosenheim  
Telephone: (08031)237878  
E-Mail: [miteinander@cablenet.de](mailto:miteinander@cablenet.de)  
[www.buergerhaus-miteinander.de](http://www.buergerhaus-miteinander.de)  
Volunteer Agency Rosenheim Nord  
Karin Weiss  
Child Protection League Rosenheim  
Telephone: (08031)4009849  
E-Mail: [kwe@freiwillige-rosenheim.de](mailto:kwe@freiwillige-rosenheim.de)  
[www.freiwillige-rosenheim.de](http://www.freiwillige-rosenheim.de)  
Association Miteinander e.V.  
Sven Raue  
Lessingstraße 77  
83022 Rosenheim  
Telephone: (08031)52250998  
E-Mail: [miniladen-rosenheim@web.de](mailto:miniladen-rosenheim@web.de)  
Fix offers for immigrants:

- Meeting for Turkish women every Thursday at 10am and every Monday at 2pm
- Meeting of the Bosnian dancing group every Friday at 6pm

Every Wednesday at 5pm a volunteer organised bicycle repair shop

#### **DISTRICT HAPPING / HAPPINGER STRASSE**

Community Center Happing  
Yesim Diker  
Happinger Straße 98  
83026 Rosenheim  
Telephone: (08031)237575  
E-Mail: [stadtteilbuero-happing@cablenet.de](mailto:stadtteilbuero-happing@cablenet.de)  
[www.buergertreff-happing.de](http://www.buergertreff-happing.de)  
Volunteer Agency Rosenheim Ost  
Andrea Dörries  
Diakonisches Werk e.V. (Welfare and Social Agency)



Telephone: (08031)269932 or 237575

E-Mail: [ad@freiwillige-rosenheim.de](mailto:ad@freiwillige-rosenheim.de)

[www.freiwillige-rosenheim.de](http://www.freiwillige-rosenheim.de)

District Association Happinger e.V.

Bianca Balle

E Mail: [bianca.balle@die-happinger.de](mailto:bianca.balle@die-happinger.de)

[www.die-happinger.de](http://www.die-happinger.de)

Fix offers for immigrants:

- Meeting of Turkish women every Tuesday at 10am
- Meeting of Germans from Russia every 2. Sunday/month at 11am
- Meeting of the Turkish folklore group every Sunday at 3pm

## **DISTRICT ALTSTADT OST**

### **City East**

An der Bürgermühle 10

Britta Schätzel

Tel.: 08031 2321358

Email: [b.schaetzel@grws-rosenheim.de](mailto:b.schaetzel@grws-rosenheim.de)

[www.sozialestadt-rosenheim.de](http://www.sozialestadt-rosenheim.de)

### **City North**

Am Gern 10

Christian Hlatky

Tel.: 08031 2321359

Email: [c.hlatky@grws-rosenheim.de](mailto:c.hlatky@grws-rosenheim.de)

[www.sozialestadt-rosenheim.de](http://www.sozialestadt-rosenheim.de)

- Community Breakfast every Thursday

## **MORE USEFUL ADDRESSES**

Emergency call for women and girls Rosenheim e.V.

- Information center for women in emergency situations and emergency telephone
- Information center against sexual abuse of girls and boys

Telephone: (08031)268888 or E-Mail: [kontakt@frauennotruf-ro.de](mailto:kontakt@frauennotruf-ro.de)

Information center for prevention of homelessness

Diakonisches Werk Rosenheim (Welfare and Social Agency)

Help in case of upcoming homelessness, consultation on finding an accommodation

Auerstrasse 34, 83022 Rosenheim

Telephone: (08031)4007590

KASA Church's General Social Work

Diakonisches Werk Rosenheim (Welfare and Social Agency)

The Kasa can be a contact point in case of life crises and existential fears, worries in the family, social law questions, problems in dealing with authorities or questions regarding old age.

Klepperstraße 18, 83026 Rosenheim

Telephone: (08031)2351144

Office Support Rosenheim

Voluntary office guides help with filling in requests and accompany you to the authorities.

Mobil: 01 71/7665224

Project Management:

Caritaszentrum Rosenheim (Catholic Welfare Agency)

Reichenbachstraße 8

83022 Rosenheim

Diakonisches Werk Rosenheim (Welfare and Social Agency)

Klepperstraße 18

83026 Rosenheim

Free Legal Advice  
Diakonie Rosenheim  
Klepperstr. 18  
83026 Rosenheim

Free of charge legal advice on social issues for low income earners  
1 Monthly - Friday 2pm – 4pm  
Appointments 08031 / 235 11 44

## **IMPRINT**

### **AUTHORS**

Bianca Stein-Steffan  
Language Management  
Volkshochschule (College) Rosenheim

Heike Schröter  
Advisory Service for adult immigrants  
Diakonisches Werk Rosenheim

ISSUE 3, January 2014

All rights reserved with regards to errors and alterations.

Back page

You can also find this guide on the Homepage [www.rosenheim.de](http://www.rosenheim.de) -> Stadt und Bürger -> Ausländische Staatsbürger -> Wegweiser für Zuwanderer

<http://www.rosenheim.de/stadt-und-buerger/auslaendische-staatsbuerger/wegweiser-fuer-zuwanderer.html>

In the following languages: German, Albanian, English, French, Croatian, Romanian, Russian, Spanish and Turkish